



Ensemble São Bernardo

Nuno Margarido Lopes, *piano e direção musical*

Sacro e Eterno

14/07 · dom · 15h00 · Arouca · Igreja do Mosteiro de Arouca

Concerto inserido na programação do evento
"Arouca – História de um Mosteiro 2024 | Retratos do Barroco"

Parceria:



Programa

Franz Schubert (1797–1828)
Salmo 23, Op. 132

Gioacchino Rossini (1792–1868)
Salve O Vergine Maria

Edvard Grieg (1843–1907)
Ave Maris Stella

Ola Gjeilo (1978–)
Ubi Caritas

Ola Gjeilo
The Ground

Josef Rheinberger (1839–1901)
Abendlied

Andrej Makor (1987–)
O Lux Beata Trinitas

Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
Ave Maria

Maurice Durufé (1902–1986)
Ubi Caritas

Gabriel Fauré (1845–1924)
Cantique de Jean Racine

Felix Mendelssohn (1809–1847)
I Waited for the Lord

Felix Mendelssohn
Verleih uns Frieden Gnädiglich

Gustav Holst (1874–1934), Arr. Z. Randall Stroope
Homeland

Ficha artística

Marta Assunção e Carina Matias Ferreira, *sopranos*
Madalena Barão, Carmo Pereira Coutinho, *contraltos*
João Pedro Afonso, Tiago Caldas, *tenores*
Diogo Lopes, Frederico Paes, *baixos*

Nuno Margarido Lopes, *piano e direção musical*



É expressamente proibida a captação de imagens e som durante o espetáculo.
Desligue o telemóvel, desfrute e grave na sua memória.
Poderá rever os melhores momentos no website e nas redes sociais Cistermúsica.

Notas de programa

O programa *Sacro e Eterno* propõe uma viagem através da música sacra, desde o período romântico ao contemporâneo, sob o prisma da música coral.

Neste concerto serão celebrados vários compositores europeus, desde Franz Schubert a Gioacchino Rossini, com passagem pelo norte da Europa e também pelo leste, na invocação de compositores como Ola Gjeilo ou Edvard Grieg.

O fio condutor da oração e do pedido de salvação é constante durante o programa, fazendo alusão aos tempos conturbados que o mundo atravessa, num desejo conjunto de paz comungado pelos músicos e pelo público presente.

O *Sacro e Eterno* é, por isso, também um apelo à paz e ao repouso na eternidade de todos aqueles afetados pelos conflitos que existem no mundo, através da beleza e da redenção veiculada pela música.

O Ensemble São Bernardo será dirigido pelo maestro Nuno Margarido Lopes, apresentando peças acompanhadas ao piano e *a capella*.

Destacamos também a presença da música de Gabriel Fauré neste concerto, no ano em que se assinala o centenário do seu desaparecimento.

Textos

Franz Schubert, Salmo 23, Op. 132

*Gott ist mein Hirt, mir wird nichts mangeln,
er lagert mich auf grüne Weide,
er leitet mich an stillen Bächen,
er labt mein schmachthendes Gemüth,
er führt mich auf gerechtem Steige
zu seines Namens Ruhm.
Und wall' ich auch im Todesschatten-Tale,
so wall' ich ohne Furcht,
denn du beschüttest mich;
dein Stab und deine Stütze
sind mir immerdar mein Trost.
Du richtest mir ein Freudenmahl
im Angesicht der Feinde zu,
du salbst mein Haupt mit Öle
und schenkst mir volle, volle Becher ein,
mir folget Heil und Seligkeit in diesem Leben
nach, einst ruh' ich ew'ge Zeit
dort in des Ew'gen Haus.*

*O Senhor é o meu pastor: nada me falta.
Em verdes pastos me faz descansar
e conduz-me a lugares de águas tranquilas.
Conforta a minha alma
e leva-me por caminhos retos,
honrando o Seu bom nome.
Ainda que eu atravessasse o vale da sombra da morte,
nada recearei, pois tu, Senhor, estás comigo.
O teu bordão e o teu cajado
dão-me segurança.
Preparaste-me um banquete
à frente dos meus inimigos.
Recebeste-me com todas as honras
e a minha taça transborda.
A tua bondade e o teu amor
acompanham-me todos os dias da minha vida.
E habitarei na casa do Senhor,
ao longo dos meus dias.*

Gioacchino Rossini, Salve O Vergine Maria

*Salve O Vergine Maria, Salve O Madre in ciel Regina;
Sulla terra il guardo inchina, de' tuoi figli abbi pieta.
Tu di sol tutta vestita, tu di stelle incoronata, tu speranza,
Tu avvocata, del tuo popolo fedel.
Salve!*

*Salvé Virgem Maria, Salvé Mãe Rainha dos Céus;
Para a terra Olhai, dos Teus filhos tende piedade.
Vestida de sol, coroada de estrelas, Vós sois esperança,
Defensora do Teu povo fiel.
Salvé!*

Edvard Grieg, Ave Maris Stella

*Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix caeli porta.*

*Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evae nomen.*

*Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce*

*Monstra te esse matrem
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.*

*Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.*

*Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collaetemur.*

*Avé, estrela do mar,
Fecunda Mãe de Deus,
Que permanecestes Virgem,
Ó doce porta dos Céus.*

*Vós, que ouvistes aquele Avé
Da boca de Gabriel,
Estabelecei-nos na paz,
Mudando o nome de Eva.*

*Libertai dos grilhões os pecadores,
Mandai luz aos cegos,
Afastai de nós todos os males
E obtende-nos todos os bens.*

*Mostrai que sois nossa mãe:
Por Vós ouça as nossas preces
Aquele que, para nos salvar,
Quis ser Vosso Filho.*

*Ó Virgem sem igual,
A mais doce de todas,
Libertando-nos das nossas culpas,
Fazei-nos mansos e puros.*

*Concedei-nos uma vida pura,
Fazei seguros os nossos caminhos:
Para que, ao vermos Jesus,
Exultemos eternamente.*

*Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus
Spiritus Sancto,
Tribus honor unus. Amen.*

Ola Gjeilo, Ubi Caritas

Ubi caritas et amor
Deus ibi est
Congregavit nos in unum
Christi amor

Ubi caritas et amor
Deus ibi est
Congregavit nos in unum
Christi amor
Christi amor

Exultemus, et in ipso jucundemur
Timeamus, et amemus
Deum vivum

Exultemus, et in ipso jucundemur
Timeamus, et amemus
Deum vivum
Timeamus, et amemus
Deum vivum
Deum vivum

Et ex corde diligamus nos sincero
Et ex corde diligamus
Nos sincero

Ubi caritas et amor
Deus ibi est
Congregavit nos in unum
Christi amor
Christi amor

Amen

Ola Gjeilo, The Ground

*Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Osana in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domine.
Benedictus qui venit.
Osana in excelsis.
Agnus Dei, qui tolis peccata mundi.
Dona nobis pacem*

Josef Rheinberger, Abendlied

*Bleib bei uns,
denn es will Abend werden,
und der Tag hat sich geneiget.*

Andrej Makor, O Lux Beata Trinitas

*O lux beata Trinitas,
et principalis unitas,
iam sol recedit igneus,
infunde lumen cordibus.*

Seja louvado e glorificado
Deus Pai, Filho e Espírito Santo;
Às três Pessoas divinas
Seja prestada honra igual. Amén.

Onde há caridade e amor
Deus está
Ele nos uniu
O amor de Cristo

Onde há caridade e amor
Deus está
Ele nos uniu
O amor de Cristo
O amor de Cristo

Alegremo-nos e regozijemos-nos Nele
Temamos e amemos
Deus vivo

Alegremo-nos e regozijemos-nos Nele
Temamos e amemos
Deus vivo
Temamos e amemos
Deus vivo
Deus vivo

Amemo-nos uns aos outros de coração sincero
Amemo-nos uns aos outros
De coração sincero

Onde há caridade e amor
Deus está
Ele nos uniu
O amor de Cristo
O amor de Cristo

Amém

O céu e a terra estão cheios da tua glória.
Hosana nas alturas.
Bendito o que vem em nome do Senhor.
Bendito o que vem.
Hosana nas alturas.
Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo.
Dai-nos a paz

Fica conosco,
porque já é tarde,
e já declinou o dia.

*Oh luz da bem-aventurada Trindade:
Unidade fundamental:
Que ofusca o fogo do próprio sol
Enche de luz os corações.*

*Te mane laudum carmine,
te deprecemur vespere:
te nostra supplex gloria
per cuncta laudet saecula.*

*Deo Patri sit gloria,
eiusque soli Filio,
cum Spiritu Paraclito,
et nunc, et in perpetuum.*

Sergei Rachmaninoff, Ave Maria

*Bogorodytse Dyevo,
raduisya,
Blagodatnaya Mariye,
Hospodos Toboyu.*

*Blagoslovyena Ty v zhenakh,
i blagoslovyen Plod
chryeva Tvoyego,
yako Spasa rodyila
yesi dush nashikh.*

Maurice Duruflé, Ubi Caritas

*Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus, et in ipso iucundemur.
Timeamus, et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero. Amen.*

Gabriel Fauré, Cantique de Jean Racine

*Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance,
Jour éternel de la terre et des cieux,
De la paisible nuit nous rompons le silence:
Divin sauveur, jette sur nous les yeux.
Répands sur nous le feu de ta grâce puissante;
Que tout l'enfer fuie au son de ta voix;
Dissipe le sommeil d'une âme languissante
Qui la conduit à l'oubli de tes lois!
Ô Christ! sois favorable à ce peuple fidèle,
Pour te bénir maintenant rassemblé;
Reçois les chants qu'il offre à ta gloire immortelle,
Et de tes dons qu'il retourne comblé.*

Felix Mendelssohn, I Waited for the Lord

*I waited for the Lord,
He inclined unto me, He heard my complaint.
O blest are they that hope and trust in the Lord!
O blest are they that hope and trust in Him!*

Felix Mendelssohn, Verleih uns Frieden Gnädiglich

*Verleih uns Frieden gnädiglich,
Herr Gott, zu unsern Zeiten.
Es ist doch ja kein anderer nicht,
der für uns könnte streiten,
denn du, unser Gott, alleine.*

*A Vós eleva-se nosso cântico matutino,
A Vós se volta nossa oração vespertina;
Que nossa glorificação suplicante;
Vos louve pelos séculos dos séculos*

*A Deus Pai seja dada a glória,
E a seu filho Unigénito,
Ao Espírito Santo Paráclito,
Agora e para sempre.*

*Regozija,
Ó Virgem Mãe de Deus,
Maria cheia de graça,
o Senhor é contigo.*

*Bendita És entre as mulheres
e bendito
é o Fruto de Teu ventre,
pois portas
o Salvador de nossas almas.*

*Onde há caridade e amor, Deus aí está
Congregou-nos num só, o amor de Cristo
Exultemos, e n'Ele nos alegremos
Temamos, e amemos ao Deus vivo
E de coração sincero nos amemos. Amém.*

*Palavra igual ao Altíssimo, nossa única esperança,
Dia eterno da terra e dos céus,
Romparamos o silêncio da noite tranquila:
Divino Salvador, lançaí sobre nós o Vosso olhar.
Derramai sobre nós o fogo da tua poderosa graça;
Que todo o inferno fuja ao som da Vossa voz;
Dissipai o sono da alma que definha
Que a leva a esquecer as tuas leis!
Ó Cristo! sê bondoso com o teu povo fiel,
reunido para te abençoar;
Recebe os cânticos que oferecemos à Tua glória imortal,
E que, com as Tuas dádivas, voltem cheios.*

*Esperei com paciência no Senhor,
e Ele se inclinou para mim, e Ouviu o meu clamor.
Benditos sejam os que têm esperança e confiança no Senhor!
Benditos sejam os que têm esperança e confiança n'Ele!*

*Nestes tempos incertos,
Senhor, dá-nos a Paz na misericórdia;
Nenhum Deus senão Vós pode lutar por nós,
Nenhum Deus senão Vós nos defende;
Vós sois o nosso único Deus e Salvador.*

Gustav Holst, *Homeland*

*I vow to Thee, my country,
all earthly things above,
Entire and whole and perfect,
the service of my love;
The love that asks no questions,
the love that stands the test,
That lays upon the altar
the dearest and the best;
The love that never falters,
the love that pays the price,
The love that makes undaunted
the final sacrifice.*

*And there's another country,
I've heard of long ago,
Most dear to them that love her,
most great to them that know;
We may not count her armies,
we may not see her King;
Her fortress is a faithful heart,
her pride is suffering;
And soul by soul and silently
her shining bounds increase,
And her ways are ways of gentleness,
and all her paths are peace.*

A vós, minha pátria, juro
acima de todas as coisas terrenas,
Completo, repleto e perfeito,
o serviço do meu amor;
O amor que não questiona,
o amor que resiste,
Que deita sobre o altar
os mais queridos e os melhores;
O amor que não vacila,
o amor que paga o preço,
O amor que faz sem hesitar
o sacrifício final.

E há outro país,
do qual ouvi falar em tempos,
Mais querido para os que a amam,
mais grandioso para os que a conhecem;
Não podemos contar os seus exércitos,
não podemos ver o seu Rei;
A sua fortaleza é um coração fiel,
o seu orgulho é o sofrimento;
E alma por alma e silenciosamente
os seus laços brilhantes aumentam,
E os seus caminhos são caminhos de brandura,
e todas as suas veredas são de paz.

Biografias



Ensemble São Bernardo

O Ensemble São Bernardo foi criado e é dirigido pelo maestro Nuno Margarido Lopes. O projeto tem uma formação variável,

desde quarteto de cantores com piano a coro de média dimensão com conjunto de outros instrumentos, procurando privilegiar o trabalho de jovens músicos qualificados e tendo como principal objetivo a divulgação e apresentação dos jovens cantores líricos portugueses.

Os cantores que constituem o Ensemble são formados em canto por instituições como a Escola Artística de Música do Conservatório Nacional, Escola Superior de Música de Lisboa ou Instituto Gregoriano de Lisboa e possuem vasta experiência coral e a solo.

O Ensemble São Bernardo conta com concertos já realizados por todos o país e apresenta um largo espectro de repertório em diferentes estilos, dos quais se destacam os programas de música sacra, Jazz, Broadway, Zarzuela, Pop ou coros de Ópera.

Em fevereiro de 2024, apresentou-se em concerto no Centro Cultural Olga Cadaval em Sintra, com a interpretação da obra *O Messias* de Georg Friedrich Händel, a convite da Orquestra Municipal de Sintra, sob a direção do maestro Cesário Costa. De entre as obras já interpretadas pelo grupo, destacam-se ainda o *Requiem* de Gabriel Fauré e o *Gloria* de Antonio Vivaldi.

Nuno Margarido Lopes

Nuno Margarido Lopes nasceu em 1975 em Vila Franca de Xira. Estudou no Instituto Gregoriano de Lisboa e mais tarde na Escola Russa de Arcos do Estoril, piano com Alexei Eremine e composição com Evgueni Zoudilkin.

Como pianista acompanhador tem acompanhado em várias instituições tais como a Juventude Musical Portuguesa, a Fundação Musical dos Amigos das Crianças e Academia de Amadores de Música. Trabalhou também na Escola de Dança do Conservatório Nacional de 1998 a 2010.

Em recital tem acompanhado assolistas Ana Paula Russo, Helena Vieira, Mariana Castello Branco, Ana Cosme, Elisabete Matos, Dimitra Theodossiu e Daniel Hope. Tem colaborado frequentemente com diversas orquestras tais como a Orquestra Gulbenkian, a Orquestra Sinfónica Portuguesa, Orquestra Metropolitana, Sintra Estúdio de Ópera, Camerata Vianna da Motta e Camerata Atlântica, assim como com o Coro Lisboa Cantat, Coro da Universidade Nova de Lisboa, Coro Capela Nova, Coro D. Luiz e Coral de São José.

Em 1997 iniciou a sua colaboração com o Teatro Nacional de São Carlos, onde se fixou e exerce atualmente as funções de pianista na Orquestra Sinfónica Portuguesa, de maestro correpetidor e assistente do maestro João Paulo Santos.

Dirigiu e coordenou o projeto Coro Juvenil de Lisboa de 2011 a 2020 e atualmente é maestro e diretor artístico do Ensemble São Bernardo.

Próximos espetáculos

Ensemble São Bernardo

ROTA DE CISTER

Nuno Margarido Lopes, *piano e direção musical*

Sacro e Eterno

14/07 · dom

Arouca · Igreja do Mosteiro de Arouca

Entrada livre

Concerto inserido na programação "Arouca – História de um Mosteiro: Recriação Histórica"

Parceria:  **arouca**

Apoio:



Ensemble Irini

Lila Hajosi, *direção musical*

Pythia

14/07 · dom · 18h00

Mosteiro de Alcobaça · Refeitório

Preço: 12€ · Preço com desconto: 10€

Co-produção: Festival Jordi Savall

Coro da Banda de Alcobaça

e Ensemble de Cordas

Vera Santos, *direção musical*

Sunrise Mass

17/07 · qua · 21h30

Aljubarrota · Igreja dos Prazeres

Entrada livre mediante reserva de bilhete

Apoio: Freguesia de Aljubarrota e Paróquia de Aljubarrota

Orquestra XXI

Dinis Sousa, *direção musical* · Alena Baeva, *violino*

A Pastoral

18/07 · qui · 21h30

Mosteiro de Alcobaça · Cerca

Preço: 15€ · Preço com desconto: 13€

Orquestra Filarmónica Portuguesa

Oswaldo Ferreira, *direção musical* · Bernardo Santos, *piano*

Eterno Romântico

19/07 · sex · 21h30

Mosteiro de Alcobaça · Cerca

Preço: 15€ · Preço com desconto: 13€

Maria Mendes e Ensemble Darcos

Nuno Corte-Real, *direção musical*

Visiones

20/07 · sáb · 21h30

Mosteiro de Alcobaça · Claustro D. Dinis

Preço: 15€ · Preço com desconto: 13€

Dança em Diálogos

OUTROS MUNDOS

Fernando Duarte, *coreografia*

Requiem – A única censura que deveria existir é censurar a censura

21/07 · dom · 18h00

Cine-teatro de Alcobaça – João D'Oliva Monteiro

Preço: 12€ · Preço com desconto: 10€*

Ensemble São Bernardo

Nuno Margarido Lopes, *piano e direção musical*

Sacro e Eterno

24/07 · qua · 21h30

Igreja Matriz de Pataias

Entrada livre mediante reserva de bilhete

Apoio: Paróquia de Pataias e União de Freguesias de Pataias e Martingança

Bruno Pernadas

OUTROS MUNDOS

Private Reasons

25/07 · qui · 21h30

Mosteiro de Alcobaça · Claustro D. Dinis

Preço: 15€ · Preço com desconto: 13€

Nova Era Vocal Ensemble

João Barros, *direção musical*

Bellum

26/07 · sex · 21h30

Montebelo Mosteiro de Alcobaça Historic Hotel · Salão da Biblioteca

Preço: 12€ · Preço com desconto: 10€

Parceria:



Banda Sinfónica de Alcobaça

Rui Carreira, *direção musical* · Ana Telles, *piano*

Orgulho Português

27/07 · sáb · 21h30

Cine-teatro de Alcobaça – João D'Oliva Monteiro

Preço: 12€ · Preço com desconto: 10€*

Duo AnimArpa

Beatriz Cortesão e Carolina Coimbra, *harpas*

Eterno Feminino

28/07 · dom · 18h00

Montebelo Mosteiro de Alcobaça Historic Hotel · Salão da Biblioteca

Preço: 12€ · Preço com desconto: 10€*

Parceria:



Consulte a programação em www.cistermusica.com